



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044

**CHÚA NHẬT VI PHỤC SINH [C]**

**NGÀY 22/5/2022**



Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R

**N**hững ai quan tâm đến hiện tình Giáo hội tại Hoa Kỳ đều biết rằng Đức Tổng Giám mục Salvatore Cordileone của Tổng Giáo phận San Francisco đã cho công bố hôm thứ Sáu ngày 20/5/2022 bức thư gửi cho Chủ tịch Hạ viện Nancy Pelosi, một người Công giáo, để báo cho bà biết không nên lên rước lễ trong địa phận nhà cho đến khi nào bà ta công

khai từ bỏ việc khẳng khăng ủng hộ phá thai và di xung tội. Trong bức thư, Đức Tổng Giám mục Cordileone nhắc lại giáo huấn truyền thống và nhất quán của Hội thánh về việc phá thai là tội ác ghê tởm vì xúc phạm đến phẩm giá và sự sống của thai nhi mà đã được bắt đầu hình thành từ lúc tượng thai trong lòng người mẹ. Đức Tổng Giám mục cũng cho biết trong nhiều năm, ngài đã yêu cầu bà Pelosi hãy ngưng công khai ủng hộ và mở rộng qua luật pháp cái gọi là “quyền phá thai” nhưng không nhận được hồi âm. Đức Tổng Giám mục cho biết ngài không còn lựa chọn nào khác để giúp bà Pelosi

nhận ra sự nghiêm trọng của vấn đề và vì thế, trong trách nhiệm của người mục tử, ngài buộc lòng phải đi đến một quyết định khó khăn như vậy. Thật ra, hành động của bà Pelosi và một số chính trị gia Công giáo cương quyết phò phá thai bằng mọi giá, không những gây hại đến phần rỗi linh hồn của chính họ mà của nhiều tín hữu khác, khi họ tuyên bố sai lạc rằng Giáo hội không nói khi nào thì sự sống con người được hình thành (!)

Trong bài Phúc âm Chúa nhật VI Phục Sinh năm C hôm nay (Ga 14:23-29), Chúa Giêsu nói rất rõ với các môn đệ: “Ai yêu mến Thầy, thì sẽ giữ lời Thầy... Ai không yêu mến Thầy, thì không giữ lời Thầy” (14:23-24). Vì thế, chúng ta không thể tự cho rằng mình là người ngoan đạo khi không tuân giữ lời giáo huấn của Chúa Giêsu mà đã được mạc khải trong Kinh Thánh và được sống các tông đồ để lại trong Thánh Truyền, và qua Quyền Giáo huấn của Hội thánh dưới

sự hướng dẫn của Chúa Thánh Thần mà đã được Chúa Giêsu trao cho Thánh Phêrô và các tông đồ, mà những người kế vị chính là Đức Thánh Cha và các giám mục hiệp thông với ngài, không phải nhằm thống trị kẻ khác, nhưng là để phục vụ Tin Mừng. Do đó, không tín hữu nào được phép tự nhận rằng mình sống theo điều Chúa dạy nhưng lại không đi theo Thánh kinh, Thánh truyền và Quyền Giáo huấn của Hội thánh mà được xem như “kiềng ba chân” để bảo toàn kho tàng đức tin của Giáo hội “theo ý định không ngoan của Thiên Chúa, liên kết và phối hợp với nhau đến nỗi

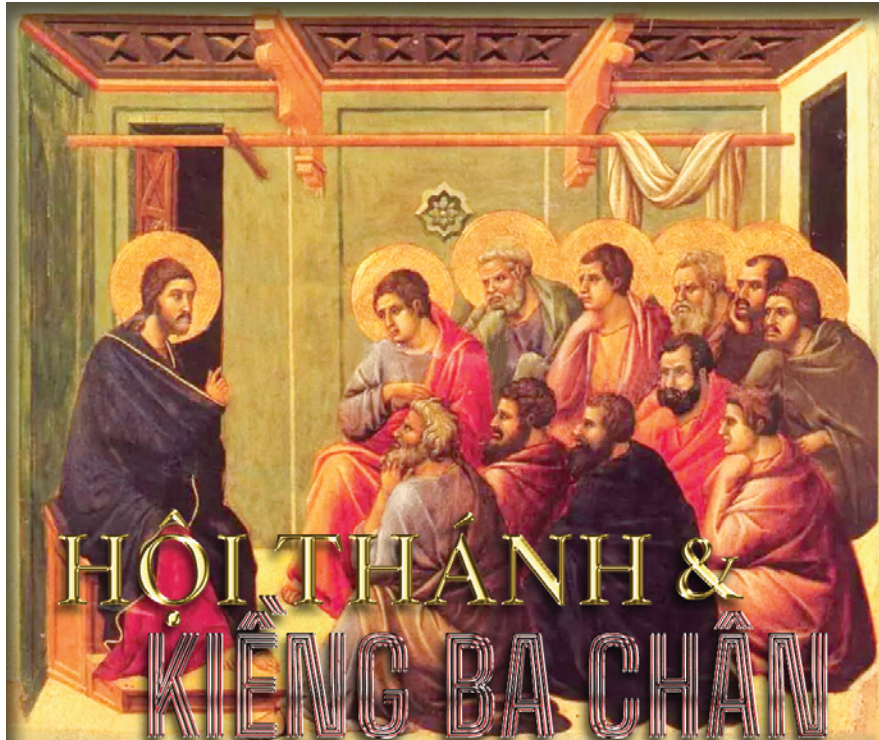
không thực thể nào trong ba có thể đứng vững một mình được. Và dưới tác động của một Chúa Thánh Thần duy nhất, cả ba, theo phương cách riêng, cũng góp phần hữu hiệu vào việc cứu rỗi các linh hồn” (Hiển chế Tín lý về Mạc khải của Thiên Chúa “*Dei verbum*” số 10).

Chúa nhật ngày 22/05 hôm nay cũng đánh dấu Ngày Bế giảng của Niên học trong Giáo xứ chúng ta. Nhân đây, tôi muốn gửi lời cảm ơn chân thành đến Quý Sơ, Quý Thầy Chủng sinh của Nhà dòng, Quý Thầy Cô, Hội Phụ Huynh Học sinh (PTA), các Huynh trưởng đã dạy dỗ và hướng dẫn các em.

Tôi cũng muốn cảm ơn các Trợ tá của Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể, những ông bà và anh chị em trong Hội quán lo nấu nướng, cũng như Ban Trật tự giúp gìn giữ an ninh cho việc học hành và sinh hoạt của con em chúng ta được an toàn. Dĩ nhiên, tôi cũng không quên cảm ơn các phụ huynh về sự cộng tác với Giáo xứ trong việc đưa đón con em đi học, đi lễ mỗi Chúa nhật, và tôi cũng mong rằng tình yêu của các phụ huynh đối với Thiên Chúa và với con em của mình vẫn tiếp tục trong mùa Hè này qua việc dành thời gian giúp con cái tiếp tục sống đức tin qua việc cầu nguyện, đọc các sách thiêng liêng bổ ích và đi Lễ mỗi Chúa nhật.

Kính chúc Quý Sơ, Quý Thầy Cô, Quý Phụ huynh, và học sinh, cùng tất cả các gia đình một mùa Hè vui tươi và bổ ích cho cả thể xác lẫn tinh thần!

*Thank you & God bless!* ✠





- † Lễ Chiều Thứ Bảy\*
- † Lễ I (Lễ Gia Đình)
- † Lễ II (Lễ Thanh Niên)
- † Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)
- † Lễ IV (Lễ Gia Đình)

**CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ**

- 6:00 PM**
- 7:30 AM**
- 10:00 AM**
- 12:00 PM**
- 5:00 PM**

- † **Giải Tội**
  - Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
  - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
  - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- † **Rửa Tội**
  - Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
  - Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- † **Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**  
Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- † **Hôn Phối**  
Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- † **Xức dầu**  
Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591
- † **Đám Tang**  
Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

**Thứ Hai – Thứ Sáu**  
Thánh Lễ 7:00 AM & 7:00 PM

**Thứ Bảy**  
Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM  
Thánh Lễ 8:00 AM & **6:00 PM\***

**Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng**  
Chầu Thánh Thể (tiếng Anh) 7:45 PM – 8:15 PM

**Thứ Sáu trong tuần**  
Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7:00 PM

**Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng**  
Chầu Lược 7:30 AM – 6:30 PM

**Lễ Trọng và Buộc:** Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong [BTMV hằng tuần hoặc trên website.](#)

**LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ – VIỆT NGŨ – THIẾU NHI THÁNH THỂ**

† **Giáo Lý:** Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM  
**Thánh Lễ:** 12PM (ở Nhà Thờ)

🇻🇳 **Việt Ngữ:** 10:30AM – 11:45AM

✠ **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Sinh hoạt 1:45PM – 3PM

**Hội Đồng Mục Vụ**

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

**Hội Đồng Tài Chánh**  
Ông Phạm Hữu Tuấn (469) 879-9729

**Hội Đồng Thường Vụ**  
Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

**KHÔI PHỤNG VỤ**

Ông Nguyễn Hữu Đào (214) 625-2370

**Ban Thừa Tác Vụ Rửa Lễ**  
Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

**Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh**  
Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

**Ban Giúp Lễ**  
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

**Ca Đoàn**

Thánh Linh (214) 289-9581  
Trình Vương (469) 556-9479  
Augustine (971) 227-6235  
Fiat (214) 529-5698  
Thiếu Nhi (214) 207-8548  
Gioan Vianney (469) 583-2788

**KHÔI GIA ĐÌNH**

**Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án Hôn Phối**  
Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

**CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình**  
Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

**VĂN PHÒNG GIÁO XỨ**

(972) 414-7073 | [www.dmhcg.org](http://www.dmhcg.org)  
Thứ Hai–Thứ Sáu: 9AM–12PM  
Thứ Bảy–Chúa nhật: Đóng cửa

**KHÔI GIÁO DỤC**

**Ban Giáo Lý**  
Thầy Phạm Hồng Phúc (971) 227-6235

**Ban Việt Ngữ**  
Thầy Lê Thanh (469) 867-6025

**Hội Phụ Huynh**  
Anh Đỗ Phong (214) 923-3794

**Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể**  
Anh Nguyễn Tường Long (469) 835-7345

**Ban Giáo Lý Dự Tông**  
Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

**CÁC HỘI ĐOÀN**

**Đoàn Liên Minh Thánh Tâm**  
Ông Phaolô Đoàn Xuân Định (214) 514-8551

**Hội Các Bà Mẹ Công Giáo**  
Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

**Hội Đạo Binh Đức Mẹ**  
Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

**Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**  
Anh Phạm Đức Lâm (214) 549-0897

**Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi**  
Anh Trịnh Nguyễn Khanh (214) 250-8999

**Mục Vụ Giới Trẻ**  
Anh Phạm David (469) 602-1288

**Nhóm Nguồn Sống**  
Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

**Ban Trật Tự**  
Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880

**Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa**  
Ông Đào Duy Lâm (469) 396-2321

**Nhóm Bảo Trì TT An Phong**  
Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

**GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ:** Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

**Safety Environment Officer**

Cô Trần T T Nga (972) 890-7917  
Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649  
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

**Nhóm Bác ái**

Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

**Hội Hiệp Sĩ Columbus**

Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661

**Hội Quán Giáo xứ**

Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

**Nhà Bình An (Nhà cốt)**

Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

**Đại Diện Bảo Trợ on Gọi**

Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

**CÁC GIÁO KHU**

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236  
Khu 2: Ông Phạm Huy Thể (214) 603-2330  
Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên (469) 422-9197  
Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510  
Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790  
Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575  
Khu 7: Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294  
Khu 8: Ông Nguyễn T. Trung (469) 734-0057  
Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649  
Khu 10: Ông Phạm Văn Địa (469) 288-2310  
Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366  
Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



## Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật Tuần VI Phục sinh 22/5.
- Thứ Hai 23/5 trong Tuần VI Phục sinh.
- Thứ Ba 24/5 trong Tuần VI Phục sinh.
- Thứ Tư 25/5. Thánh Bêđa Khả kính, Linh mục & Tiến sĩ Hội thánh; Thánh Grêgôriô VII, Giáo hoàng; Thánh Maria Madalêna Piza, Trinh nữ.
- Thứ Năm 26/5 trong Tuần VI Phục sinh.
- Thứ Sáu 27/5. Thánh Augustinô thành Canteburry, Giám mục.
- Thứ Bảy 28/5 trong Tuần VI Phục sinh.
- Chúa Nhật Lễ Chúa Về Trời 29/5. Ngày Thế Giới Truyền Thông Xã Hội lần thứ 56.

*Chư dân, hãy ca tụng Ngài, thân lạy Chúa,  
hết thảy chư dân hãy ca tụng Ngài.  
† Tv 66, 2-3. 5-6 & 8*

### THÁNH LỄ TRỰC TUYẾN TỪ GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Thánh lễ Chúa nhật lúc 7:30AM và 10AM

Thánh lễ từ thứ Hai đến thứ Sáu lúc 7AM

Thánh lễ sáng thứ Bảy lúc 8AM

([phát trực tuyến & lưu lại trên website giáo xứ](#))

### SUNDAY MASS LIVESTREAMING FROM DIOCESE OF DALLAS

Online and Broadcast Mass Schedule

Broadcast TV: KDFI 27 at 11AM & 12PM

[facebook.com/dallascath](https://facebook.com/dallascath) | [youtube.com/dallascath](https://youtube.com/dallascath)

All videos are available any time after their premiere at [cathdal.org/videos](https://cathdal.org/videos)

### KINH RƯỚC LỄ THIÊNG LIÊNG

(*Thánh Alphongsô Ligôri soạn*)

Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Mình Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lìa bỏ Chúa bao giờ. Amen.

### SPIRITUAL COMMUNION PRAYER

(*Composed by St. Alphonsus Liguori*)

*My Jesus, I believe that You are present in the Blessed Sacrament. I love You above all things, and I desire to receive You into my soul. Since I cannot at this moment receive You sacramentally, come at least spiritually into my heart. I embrace You as if You were already there and unite myself wholly to You. Never permit me to be separated from You. Amen.*

### GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.



## Tháng Đức Mẹ (Tháng Hoa)

Tháng Đức Mẹ (còn gọi là Tháng Hoa) để chỉ việc Giáo hội sùng kính Đức Maria trong tháng 5 mỗi năm.

Thánh Giáo hoàng Phaolô VI, trong Thông điệp “Tháng Năm” viết: “Tháng Năm là Tháng mà lòng đạo đức của giáo dân đã kính dâng cách riêng cho Đức Mẹ. Đó là dịp để bày tỏ niềm tin và lòng kính mến mà người Công giáo khắp nơi trên thế giới có đối với Đức Mẹ Nữ Vương Thiên đàng. Trong tháng này, các Kitô hữu, cả ở trong thánh đường cũng như nơi tư gia, dâng lên Mẹ từ tấm lòng của họ những lời cầu nguyện và tôn kính sốt sắng và mến yêu cách đặc biệt. Trong tháng này, những ơn phúc của Thiên Chúa nhân từ cũng đổ tràn trên chúng ta từ ngai tòa rất đỗi dào của Đức Mẹ.”



### PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng quý tang quyến trước sự ra đi của

**Anh Phêrô Nguyễn Mạnh Tuấn**

(08/10/1980 – 13/05/2022)

**Bà Maria Hoàng Thị Hoa**

(30/05/1955 – 15/05/2022)

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa các Linh hồn Phêrô & Maria về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.



## Chúc Mừng Tân Hôn

Cộng đoàn dân Chúa giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng nhân Lễ Hôn phối vào thứ Bảy 22/05/2022 của

*Anh Đình Quang Duy & Chị Lê Anh Thi*

*Anh Hoàng Tùng Luân & Chị Nguyễn Thủy Nam Phương*

Nguyện xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho hai gia đình anh chị được sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.

## THỜI KHÓA BIỂU CỦA VĂN PHÒNG GIÁO DỤC SUNDAY SCHOOL CALENDAR

- Sun, May 22:** Award Ceremony & Mass of Thanksgiving/No registration
- June, July, and Sun, Aug 01:** No Registration/*Văn phòng KGD đóng cửa*
- Sun, Aug 7 (9AM – 12PM):** Last Day of Late Registration/*Văn phòng KGD mở cửa*
- Sun, Aug 21: Khai Giảng GL-VN-TNTT/First Day of Sunday School**
- Lệ phí ghi danh trễ (sau April 24) là:**  
*Late Registration Fee: Giáo Lý: \$120 - Việt ngữ: \$80 - Thiếu nhi: \$50*
- Tuổi Ghi Danh/Minimum Age Requirements for Registration**  
*Việt Ngữ: 6 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31/8/2016)*  
*Giáo Lý: 6 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31/8/2016)*  
*TNTT: 7 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31/8/2015)*
- Thời Gian Học/Sinh Hoạt Khối Giáo Dục/KGD Schedule**

9:00AM–10:15AM	Giáo Lý / Faith Formation (1 <sup>st</sup> –10 <sup>th</sup> grade)
10:30AM–11:45AM	Việt Ngữ / Vietnamese Language (all grades) + GL (Post-Confirmation)
Noon	Thánh Lễ Thiếu Nhi / Youth Mass
1:45PM–3:00PM	TNTT / Eucharistic Youth Society + VN (some grades are available)
3:15PM–4:30PM	Giáo Lý / Faith Formation
10:30AM–11:45AM	Việt Ngữ / Vietnamese Language (all grades) + GL (Post-Confirmation)
Noon	Thánh Lễ Thiếu Nhi / Youth Mass
1:45PM–3:00PM	TNTT / Eucharistic Youth Society + VN (some grades are available)
3:15PM–4:30PM	Giáo Lý / Faith Formation

### THÔNG BÁO VỀ VIỆC ĐEO KHẨU TRANG

Theo quyết định của Hội đồng Giáo xứ trong cuộc họp vào Chúa nhật ngày 15/05/2022, kể từ Chúa nhật ngày 22 tháng 5 năm 2022, việc đeo khẩu trang trong Nhà thờ và Trung tâm Thánh An Phong không còn bắt buộc. Tuy nhiên, bởi vì việc tụ họp đông người trong nhà tạo môi trường thuận lợi cho việc lây lan Covid-19 và các bệnh truyền nhiễm khác, Giáo xứ mạnh mẽ khuyến khích mọi người nên đeo khẩu trang khi ở trong Nhà thờ và Trung tâm Thánh An Phong. Ngoài ra, để bảo vệ sức khỏe cộng đồng, những ai đau yếu và ho sốt, xin vui lòng đừng đến sinh hoạt ở Nhà thờ và Trung tâm cho đến khi khỏe mạnh trở lại.

### THÔNG BÁO VỀ VIỆC PHÁT TRỰC TUYẾN THÁNH LỄ

Theo quyết định của Hội đồng Giáo xứ trong cuộc họp vào Chúa nhật ngày 15/05/2022, kể từ thứ Tư ngày 1 tháng 6 năm 2022, Giáo xứ không còn phát trực tuyến Thánh lễ hằng ngày, ngoại trừ một số lễ đặc biệt, và chỉ phát trực tuyến Thánh lễ Chúa nhật lúc 10 giờ sáng mà thôi.

Những ai vì lý do cao niên và đau yếu không thể đến tham dự Thánh lễ, xin vui lòng cho Giáo xứ biết để các cha và những thừa tác viên có thể đến thăm và trao Minh Thánh Chúa.

### CẢM TẠ THIÊN CHÚA VỀ NIÊN HỌC 2021-2022

Trong tâm tình tạ ơn Thiên Chúa đã ban cho các em trong Giáo xứ có được một niên học 2021-2022 với nhiều kết quả tốt đẹp, Cha Chính xứ và Cộng đoàn chân thành cảm ơn Quý Tu sĩ, Quý Thầy Cô, Quý Huynh trưởng, và Quý Phụ huynh và các Thiện nguyện viên đã hy sinh thời giờ và công sức trong việc hướng dẫn các em trong các chương trình Giáo lý, Việt ngữ và Thiếu Nhi Thánh Thể. Nguyện xin Thiên Chúa ban ơn cho mọi người luôn mạnh khỏe và tiếp tục hăng say trong công việc đào tạo con cháu trong Giáo xứ mỗi ngày thăng tiến trong đức tin và lòng yêu mến văn hóa Việt nam.

### BẾ GIẢNG NIÊN HỌC (22/5)

#### *Sunday School Award Ceremony & Mass of Thanksgiving (May 22)*

Kính mời Quý Phụ huynh và Học sinh đến tham dự Lễ Bế Giảng và Phát thưởng cho các học sinh Giáo Lý và Việt Ngữ đã xuất sắc trong Niên học 2021-2022.

☛ **Thời gian:** Chúa nhật ngày 22 tháng 05 năm 2022

☛ **Chương trình:**

- ▶ **Lễ Phát thưởng cuối năm:** 9 giờ sáng đến 11 giờ 30 sáng tại Hội Trường Trung tâm Thánh An Phong.
- ▶ **Thánh lễ Tạ Ơn** lúc 12 giờ trưa tại Nhà thờ cho Phụ huynh, Thầy Cô, Huynh trưởng, và học sinh.
- ▶ **Nghi thức Chúc lành & Trao quà** cho các em tốt nghiệp lớp 12 trong Thánh lễ 12 giờ trưa.

**Lưu ý:** Một khi Nghi Lễ Phát Thưởng bắt đầu, những học sinh đến trễ sẽ nhận phần thưởng trong Văn phòng Khối Giáo dục sau khi Nghi Lễ kết thúc.

*The Ceremony of the Closing of the School Year 2021-2022 and the Presentation of Awards to outstanding students will be held on Sunday May 22, 2022. Parents are reminded to bring their honoree children to the Alphonsus Center at 9AM sharp. Once the Presentation Ceremony has begun, the honoree students who arrive late will receive their awards later in the Sunday School Office. Afterwards, there will be Thanksgiving Mass for Academic Mass of 2021-2022 at 12PM at the Church with the participation of parents, teachers, huynh trưởng, students, including high school graduates.*

### THÔNG BÁO VỀ THAY ĐỔI NHÂN SỰ KHỐI GIÁO DỤC

☛ **Chương trình Việt ngữ:** Kể từ Niên học 2022-2023, Thầy Lê Tấn Thanh không còn phụ trách Chương trình Việt ngữ và Cha Chính xứ đã bổ nhiệm người thay thế là Thầy Phan Thanh. Giáo xứ hết lòng cảm ơn Thầy Lê Tấn Thanh về sự tận tụy trong hơn 20 năm qua trong sứ mạng phối hợp với các Thầy Cô để hướng dẫn con em lớn lên trong văn hóa và ngôn ngữ Việt. Đồng thời, xin mọi người, cách riêng các Thầy Cô Việt ngữ, tích cực cộng tác với Thầy Phan Thanh trong công việc nhiều thách đố này.

☛ **Chương trình Giáo lý:** Cha Chính xứ đã bổ nhiệm Cha Phó Gioan Baotixita Đoàn Bá Thịnh phụ trách Chương trình Giáo lý cho Niên học 2022-2023. Giáo xứ chân thành cảm ơn Thầy Phạm Hồng Phúc đã hy sinh nhiều thời gian và công sức để điều hợp Chương trình Giáo lý trong Niên học 2021-2022 vừa qua.



**EMBRACING  
THE APOSTOLIC  
MISSION**

Join Bishop Burns and members of our faith communities in helping us prepare for the Diocese of Dallas Synod!

**LISTENING SESSION #3:  
MARRIAGE & FAMILY**

**SATURDAY, JUNE 11, 2022**

from 2 pm – 5 pm

**St. Mark Catholic School**

1201 Alma Dr., Plano 75075

**The Diocese of Dallas is preparing to rekindle the faith in our community, and we invite you to join us.**

Attend an upcoming listening session, where you can share your thoughts on how the diocese can better fulfill its mission of evangelization and service. Join other members of our community in charting a course for the future.

**Register today!**

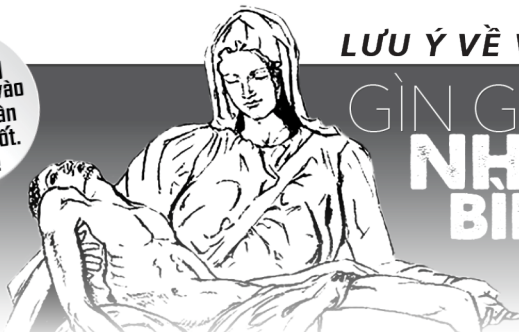
Visit our website to register for an upcoming listening session, get helpful resources, check the latest updates, and download the synod prayer card: [cathdal.org/synod](http://cathdal.org/synod)



**Diocese of Dallas  
SYNOD 2024**

3725 Blackburn Street, Dallas, TX 75219 | (214) 528-2240 | [synodinfo@cathdal.org](mailto:synodinfo@cathdal.org) | [cathdal.org/synod](http://cathdal.org/synod)

Xin đừng mang các viên đá vào để dưới chân các ngăn cốt. Cảm ơn!



**LƯU Ý VỀ VIỆC**

**GÌN GIỮ NHÀ BÌNH AN**

**COLUMBARIUM UPKEEPING**

Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

*Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.*

**THÁNH LỄ THÊM SỨC (29/5)  
Mass of Confirmation (May 29)**

Thánh Lễ Thêm sức cho các em học sinh trong Giáo xứ do Đức Cha Phụ tá Gregory Kelly chủ sự sẽ được bắt đầu tại Nhà thờ đúng 2 giờ chiều Chúa nhật ngày 29 tháng 5 năm 2022. Xin các em có mặt lúc 1 giờ chiều tại Hội trường Trung tâm Thánh An Phong để gặp và chụp hình với Đức Cha. Riêng người đỡ đầu cho các em phải có mặt ở Nhà thờ lúc 1 giờ 30 chiều.

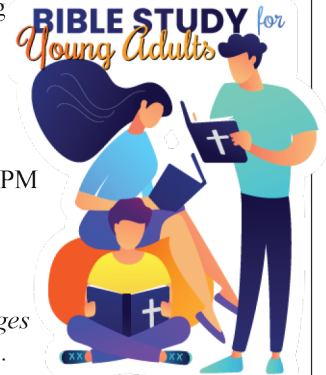
*The Mass of Confirmation presided by Auxiliary Bishop Greg Kelly will take place in the church on Sunday May 29 at 2PM. Students are to be present at St. Alphonsus Auditorium at 1PM for the meeting and picture taking with the bishop. The students' sponsors are required to be present at 1:30PM in the church.*

**BIBLE STUDY FOR YOUNG ADULTS**

Please join us for our Bible study group in English. Where we share with one another what God is revealing to us. Our group is lead by Fr. Nguyễn Nam Việt, Trưởng Nguyễn Tường Long, and Trưởng Nguyễn Kim Ngân. If you are uncertain, just stop by and check it.

**Who:** All Young Adults age 18 - 30  
**When:** Every Tuesday @ 7PM - 8:30PM  
**Where:** St. Gerard Building

Read before hand  
*Book of Judges 4:4-24; Judges 6; Judges 7; Judges 13; Judges 14; Judges 15; Judges 16:1-21; Judges 16:22-31.*



**nguyệt san  
Đức Mẹ  
Hằng Cứu Giúp**

Báo được chuyển đến tận nhà quý vị hàng tháng Tòa báo sẽ tặng một tờ lịch Công giáo mỗi năm

**QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN LẠC  
Lm. Gioakim-Piô Nguyễn Duy Lộc, C.Ss.R.  
(562) 424-2041 (832) 867-5741  
[baoducme@gmail.com](mailto:baoducme@gmail.com)**

Độc giả thường: \$40/năm Độc giả ân nhân: \$50/năm

**RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS**

**VIET  
(RADIO) 1480AM**

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng **VIETRADIO KBXD 1480 AM**, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app **TRUYEN THÔNG MHCG** by Extra Patriam trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ:

**Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp**  
2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806  
(562) 988-7997 | [radioducmehangcuugiup@gmail.com](mailto:radioducmehangcuugiup@gmail.com)





**Chúc Mừng**

**CÁC EM HỌC SINH TỐT NGHIỆP LỚP 12**

Giáo xứ hân hoan chúc mừng các em học sinh tốt nghiệp lớp 12 trong Hè này. Nguyên xin Chúa Thánh Thần hướng dẫn các em trong việc lựa chọn khôn ngoan những kế hoạch trong cuộc đời, và nhất là có sự can đảm để làm chứng tá cho Tin Mừng trong một hành trình mới với nhiều hứa hẹn cùng nhiều thách đố.

No	Name	School
1	Emily Tran	Bishop Lynch HS
2	Joseph Hoang Pham	North Garland HS
3	Ngoc Thanh Elizabeth Tran	The Highlands HS
4	Ngoc Bao Vu Nguyen	Naaman Forest HS
5	Martin Hoang	North Garland HS
6	Paul Duy Hoang	Garland HS
7	Jonathan Phong Nguyen	Sachse HS
8	Daniel Thuan Nguyen	North Garland HS
9	Trang Quynh Cao	Bishop Lynch HS
10	Dana Nhat Pham	Garland HS
11	Vivian Phuong Nguyen	Sachse HS
12	Trung-Duong Nguyen Bui	Wylie HS
13	Alexis Dinh	Garland HS
14	Brady Dat Tran	Plano East HS
15	Lucy Tran	Ursuline HS
16	Trisha Thanh Truc Vuong	Plano East HS
17	Long Bao Vu	Naaman Forest HS
18	Nhi Thien Vu	John Paul II HS
19	Kha-Doanh Hoang Nguyen	Sachse HS
20	Jenifer DL Nguyen	International Leadership of TX
21	Benjamin Viet Le	Sachse HS
22	Le Quang Nguyen	Naaman Forest HS

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH (Chúa Nhật Ngày 15/5/2022)**

**Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)**

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Basket Collection)	\$15,359.00
Online Donations on <i>Freedonationkiosk.com</i>	\$550.00
Online Donation on <i>Dmhcg.net</i>	
Trần Thanh Minh (2399)	\$200.00
<b>Đóng Góp Nhập Xứ (Parish Registration Contribution)</b>	
Nguyễn T. Giúp (3263)	\$500.00
Trần Đức Thảo (3262)	\$80.00
Khẩn (Virgin Mary Donations)	\$1,032.00
Lễ Cưới (Wedding Fees)	\$300.00
Rửa Tội (Baptism Fees)	\$750.00
Catholic Charities	\$4,331.00
Hội Quán (Food Sale Revenue)	\$10,529.00
Lớp Dự Bị Hôn Nhân (Marriage Preparation Class)	\$1,000.00

**Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)**

0634	Nguyễn Ngọc Quý	\$500.00
0940	Đoàn Thị Diễm Thúy	\$2,450.00
1027	Nguyễn Đình Lân	\$100.00

**THỜI KHÓA BIỂU LỚP ESL & LUYỆN THI QUỐC TỊCH**

Thứ Ba ngày 24 tháng 5 năm 2022 là ngày học cuối cùng của Lớp ESL và Luyện thi Quốc Tịch, sau đó sẽ nghỉ hè.

Chương trình bắt đầu học lại vào Thứ Ba ngày 6 tháng 9 năm 2022.



**HIGH SCHOOL GIRLS' RETREAT**  
 FOR INCOMING FRESHMAN & GRADUATING SENIORS  
*Encounter*  
 YOU WILL SEEK ME AND FIND ME.  
 JEREMIAH 29:13  
 JULY 11-15, 2022  
 ST. CATHERINE CONVENT  
 5250 GASMER DR. HOUSTON, TX 77035  
 TO REGISTER/MORE INFO: [HOUSTONDOMINICANS.ORG/HS-GIRLS-RETREAT](http://HOUSTONDOMINICANS.ORG/HS-GIRLS-RETREAT)

“Encounter” is a retreat program designed by the Dominican Sisters specifically for high school girls. Different from a vocation discernment retreat, this four-night, five-day retreat was formed out of the desire to help young ladies come to a genuine awareness that they are God’s precious, beloved daughters.


Fore more information, follow this link [houstondominicans.org/hs-girls-retreat](http://houstondominicans.org/hs-girls-retreat).



## Ghi Danh Vào FORMED

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website [FORMED.ORG](http://FORMED.ORG). Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the [FORMED.ORG](http://FORMED.ORG) with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*



**GHI DANH CHƯƠNG TRÌNH**  
**Chén Thánh Gia Đình Cầu Nguyện Với Chén Thánh ÔN GỌI**

Vi Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ:  
☎ (972) 414-7073 ✉ [dmhcggarland@gmail.com](mailto:dmhcggarland@gmail.com)

## ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION

Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thâu đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được đề nghị cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ [dmhcg.org](http://dmhcg.org), sau đó bấm vào mục “[Donation – Đóng góp online](#)”, kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

## TRANG PHỤC TRONG THÁNH LỄ Dress Code for Holy Mass

*“[Trong Thánh lễ] cách đi đứng (các cử chỉ, áo quần) phải nói lên sự tôn kính, vẻ long trọng và niềm vui của giây phút Chúa Kitô là thượng khách của chúng ta.” (Giáo lý, số 1387)*

**KHÔNG** mặc quần đùi

**KHÔNG** mặc váy ngắn trên đầu gối

**KHÔNG** mặc áo hở nách

**KHÔNG** mặc áo vải mỏng thấy da

**KHÔNG** mặc áo khoét hở sâu ngực

**KHÔNG** mặc quần áo thể thao

*“[At Mass], bodily demeanor (gestures, clothing) ought to convey the respect, solemnity, and joy of this moment when Christ becomes our guest.” (Catechism of the Catholic Church, no. 1387)*

**NO** Shorts

**NO** Short skirts or short dresses

**NO** Tank tops or Spaghetti straps

**NO** See through garments

**NO** Low cut shirts

**CHURCH  
PROPER  
ATTIRE**

## REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or [www.txabusehotline.org](http://www.txabusehotline.org). Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or [blandregan@cathdal.org](mailto:blandregan@cathdal.org)

## NHẮC NHỞ NHAU

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

*Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Thank you for your help.*

**PLEASE BE  
REMINDED!**

## SUNDAY REFLECTION

## SIXTH SUNDAY OF EASTER [C]

(Acts 15:1-2, 25-29; Rv 21:10-14, 22-23; Jn 14:23-29)

**A**s we read this week's Gospel Reading we need to keep in mind that Jesus is not only talking to us but was first of all talking to his disciples, the future apostles of the Church. Though there is definitely a corollary message and application for us, the immediate message was for these future leaders. Jesus had spent his ministry years being continually harassed by the scribes and Pharisees who, much like an annoying little dog nipping at one's heels, constantly nit-picked Jesus' message, were totally missing the heart and spirit of his words. Jesus did not want the path of his followers to go down into a similar quagmire of spiritual legalism. So, on this last evening with them he explained how they can avoid this trap.

As so often with Jesus, we see that an emphasis on knowledge alone is superseded by an emphasis on knowledge applied. Twice Jesus repeats that if we love him we will "keep" his words. The spirituality of a person who knows only a little of Jesus' word yet reveres and does what he says, far exceeds that of the person who knows much, but applies little. Keeping his word is so important that Jesus promises that the Father will reward that person by making his home with them. A desire to keep his word will lead us to focus on the heart and intent of Jesus' teachings—what did he mean for us to be, as a result of them. When we become like Christ we automatically do the right thing. Whereas if we simply become a present-day Pharisee our focus will be on making sure that we externally do the right things, frequently missing the internal transformation of spirit which should take place.

The other significant factor in avoiding this quagmire of legalism is yielding to the presence of the Holy Spirit. We have Sacred Scriptures today because of this truth: "the Holy Spirit... will teach you all things and bring to your remembrance all that I have said to you." When the Holy Spirit indwelt these disciples, the Apostles of the early Church, he enabled them to remember the words and incidences of Jesus' life and to record them for posterity. In addition, he gave these Apostles spiritual insight that enabled them to sort through the theological issues of the emerging Church and discern and define truth. That is illustrated in the First Reading. Judaizers were following Paul and Barnabas' ministry and creating dissension by focusing on a legalistic form of Christianity, rather than on the spirit of Christ's teachings. On this point you may recall Peter's comment, that "no prophesy of Scripture is a matter of one's own interpretation." That is where the Judaizers got off base. They developed a doctrine in isolation that said, "Unless you are circumcised...you cannot be saved." Had they consulted with the apostles in Jerusalem prior to preaching this doctrine they could have avoided disrupting the peace of these early believers. When they did not do so, Paul and Barnabas turned to the apostles in Jerusalem for clarification of this sticky issue. The promised Holy Spirit enabled the apostles to discern the truth, clarify the doctrine, and encourage these new Gentile believers in the faith.

What is the application for us today? It really is not that different, but nevertheless there are some very crucial lessons to understand. First, we too should strive to live the Word, and to not simply accumulate knowledge of it. Second, we should recognize and rely on the Holy

Spirit to both enlighten our understanding and enable us to live Jesus' Word in truth. Third, we should recognize the value of consulting with the Church's spiritual leaders for clarification of critical issues. Our Hearts Were Burning Within Us, a pastoral plan for adult faith formation published by the U.S. Catholic Bishops, provides seven excellent guidelines in this area. The first three speak directly to what we have been thinking about:

- Recognize communion with Jesus Christ as the definitive aim of all catechesis.
- Explore the Scriptures so that adults may be hearers and doers of the Word.
- Become familiar with the great teachings of Christianity... and their place in the hierarchy of truth...

When we apply these principles to our lives we will contribute to the life, peace and witness of the Church. ✝

### TU SĨ KHÔNG GIÁO SĨ CÓ THỂ LÀM BỀ TRÊN DÒNG GIÁO SĨ

Ngày 18/05/2022, Đức Thánh Cha Phanxicô đã ban hành phúc chiếu (rescript) cho phép tu sĩ không giáo sĩ có thể làm bề trên thượng cấp trong dòng giáo sĩ thuộc quyền Tòa Thánh.

Phúc chiếu của ĐTC Phanxicô viết:

"Trong buổi tiếp kiến hôm 11/02 dành cho Đức Hồng y Tổng trưởng và Đức Tổng giám mục Thư ký của Bộ các Tu hội Đời sống Thánh hiến và Các Hội đời sống tông đồ (gọi tắt là Bộ Tu sĩ) ĐTC Phanxicô ban cho Bộ này năng quyền, theo sự phân định và từng trường hợp, cho phép các thành viên không giáo sĩ làm Bề trên thượng cấp trong những Tu hội thánh hiến giáo sĩ thuộc quyền Giáo hoàng và Hội đời sống tông đồ giáo sĩ thuộc quyền Giáo hoàng thuộc nghi lễ Latin và những thể chế phụ thuộc, bằng việc chuẩn chức khoản số 588 triết 2 của Bộ giáo luật và luật riêng của mỗi Tu hội đời sống thánh hiến hoặc Hội đời sống tông đồ, trong khi vẫn giữ nguyên khoản luật số 134, triết 1."

Phúc chiếu của ĐTC Phanxicô gồm 4 điểm:

1. Thành viên không giáo sĩ của một Tu hội thánh hiến hoặc một Hội đời sống tông đồ giáo sĩ thuộc quyền Giáo hoàng được **bổ nhiệm** làm Bề trên địa phương bởi Bề trên Tổng quyền với sự đồng ý của Hội đồng Tổng cổ vấn.
2. Thành viên không giáo sĩ của một Tu hội thánh hiến hoặc một Hội đời sống tông đồ giáo sĩ thuộc quyền Giáo hoàng được **bổ nhiệm** làm Bề trên thượng cấp, sau khi được phép bằng văn bản của Bộ Tu sĩ, theo lời thỉnh cầu của Bề trên Tổng quyền với sự đồng ý của Hội đồng Tổng cổ vấn.
3. Thành viên không giáo sĩ của một Tu hội thánh hiến hoặc một Hội đời sống tông đồ giáo sĩ thuộc quyền Giáo hoàng **được bầu** làm Bề trên Tổng quyền hoặc Bề trên thượng cấp, theo thể thức được quy định bởi luật riêng, sau khi được chuẩn nhận bằng văn bản của Bộ Tu sĩ.
4. Đối với hai trường hợp ở triết 2 và 3, Bộ Tu sĩ dành quyền thẩm định từng trường hợp và những lý do được nêu lên bởi Bề trên tổng quyền hoặc Tổng Tu nghị.

ĐTC Phanxicô truyền công bố Phúc chiếu này trên báo Quan sát viên Roma và sau đó, trên công báo của Tòa Thánh, và có giá trị ngay ngày được công bố, 18/05/2022.

(Nguồn: Đài Vatican News)





# ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

## 972-408-3359

### CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì  
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên  
Nem Chua • Chà bông • Bánh dày • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,  
Garland, TX 75042  
(Cạnh chợ Hiệp Thái)  
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



#### 3B GROUP CORP ARLINGTON

- Các tuyến xe quê hương bus đi hằng ngày  
**Arlington - Houston - New Orleans - New Orleans - Arlington.**
- Nhận chuyển hàng đi các thành phố trên.
- Tổ chức VIP tour cho tất cả mọi người, điểm đến là các bang Louisiana, Mississippi, Alabama và Florida. Liên lạc:

**682-282-4222**

website: [3bgrouptour.com](http://3bgrouptour.com) và [homelandbus.com](http://homelandbus.com) để biết thêm chi tiết.

**3004 E Pioneer Pkwy #300, Arlington, TX 76010**

6/27+1YRP

#### BÁN XE

Có bán vài xe cũ của Nhật. Hợp với sinh viên L/L Hùng

**469-782-4307**

02/19-06/19

#### CẦN NGƯỜI GIỮ TRẺ

Coi bé 16 tháng tuổi, từ 7:00am - 3:00pm

L/L: Susan Nguyễn

**832-212-6682**

24/4-24/5



**St. Paul Pharmacy**

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- \* Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- \* **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- \* **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**

\* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

\* Tư vấn miễn phí về Medicare

\* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

**3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044**



**Dược Sĩ Phạm Huy Hòa**  
Kính Mời



## DI TRÚ MỸ-VIỆT INC

📞 **972-205-1975 - 817-633-1975**

#### DI TRÚ - GIA ĐÌNH

- Bảo Lãnh Nhanh - Xin Thẻ Xanh
- Công Hàm Độc Thân - Học Quốc Tịch
- Kết Hôn - Ly Hôn Ở Mỹ Và Việt Nam
- Cứu Xét Hồ Sơ Rớt Phỏng Vấn
- Ủy Quyền Sang Tên Nhà, Tiệm
- Xin Hộ Chiếu VN Lần Đầu

#### DU HỌC - ĐỊNH CƯ MỸ

- Du Học Từ Lớp 1 Trở Lên Trên Toàn USA
- Du Lịch - Visa Lao Động
- Visa Lao Động Mỹ và Canada
- Tuyển Người Làm Từ VN Cho Hãng Xưởng
- Business Cho Người Việt Vay Và Góp Vốn Đầu Tư Theo Điện L1

**NHẬN BẢO TRỢ TÀI CHÍNH**

**VĂN PHÒNG Ở ARLINGTON-GARLAND- VIETNAM**



**QUAN HƯNG ĐỊA ỐC**

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho mướn, tìm người mướn nhà, mua nhà đầu tư cho mướn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com  
**Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

**HIỀN LÊ FLOORING**

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

- \* Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
- \* Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
- \* Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
- \* Làm patio, hàng rào, lát gạch...
- \* Free Estimate

**972-757-9820**



**LILY NGUYEN  
MERCEDES REALTORS**

- Mua nhà bằng tiền mặt close trong 7 ngày không cần sửa
- Làm việc với các builders lớn trong DFW
- Tận tâm, uy tín
- Mua, Bán nhà trong thời gian ngắn nhất

**469-233-0289**

100 N. Central Expressway, suite 806  
Richardson, TX 75080



**Glamour Hair Salon**

214-703-3850  
469-363-0299

**4750 N Jupiter Rd, Garland, TX 75044**  
 (Ở góc đường Jupiter và Arapaho, gần tiệm Cici's Pizza và Jack in the Box restaurant)

Mon-Fri: 10am-7pm  
Sat: 9am-6pm  
Sun: 11am-6pm

*Tuyển Đoàn*




**SPARKMAN FUNERAL HOME**

1029 Greenville Ave,  
Richardson, TX, 75081

**NHÀ QUẢN SPARKMAN**

- Sự chuẩn bị trước cho riêng mình trước khi chia tay với người thân
- Tham khảo và lựa chọn cách thiết kế chôn cất hỏa thiêu
- Nhiều mảnh đất ở nghĩa trang Thánh Tâm Chúa Giêsu ở Rowlet giá \$2,698 và ở Hilltop Memorial Park ở Carrollton giá \$2,995
- Có 32 địa điểm tại Dallas với các chương trình trả góp hàng tháng

**DỊCH VỤ GỒM CÓ 972-489-1171**

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thâm Viếng
- Hòa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thâm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy.Trinh@Dignitymemorial.com  
**Amy Trịnh Diễm Phước**



Dignity  
LIFE WELL CELEBRATED

**DUY PHAM HOME SERVICES**

Uy tín - Chất lượng

- NƯỚC: Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ
- \* Thay các loại vòi nước ( faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng
- \* Sửa hệ thống tưới cỏ
- ĐIỆN: Sửa máy lạnh/sưởi.
- \* Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác

**469-769-9977**

**MAGIC LAND CHILD CARE  
CẦN TUYỂN**

Nhân viên chăm sóc các em bé dưới 4 tuổi

L/L **469-231-8822**

08/05-08/06

**CẦN THỢ SỬA QUẦN ÁO**

Lương tùy theo kinh nghiệm hoặc biết sử dụng máy may chủ sẽ train

L/L: **972-375-5873**

4/24-06/24

**DENTALCARE TODAY OF RICHARDSON**

**VĂN PHÒNG NHA KHOA  
CẦN NGƯỜI**

Cần surgical dental assistant:  
Trên 5 năm kinh nghiệm.  
Full time/part time  
Xin gọi:

**214-310-3727**

**QUẢNG CÁO XIN GỌI  
972 - 414 - 7073**

Giá biểu có đăng trên website  
www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee



## NAILS WAREHOUSE

NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING  
**(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)**  
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243  
 (Trong khu chợ Hồng Kông)  
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm  
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711  
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ



## TruCare Dental

Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ  
**Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000**  
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,  
 người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare  
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm  
**3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041**



## MAI DINH INSURANCE AGENCY

- XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
- NHÂN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ
- QUỸ ĐẠI HỌC



**3112 N. Jupiter Rd. #201**  
**Garland, TX 75044**  
 (Góc đường Jupiter & Beltline  
 trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)


**972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)**  
**214.455.3464 (Cell)**  
**Email: mdinh1@farmersagent.com**



## Hoang Son Jewelry

High-end Diamond and Jewelry products  
 In House Gemologist (GIA)  
**817-801-4481**

2525 E Arkansas Ln #217, Arlington, TX 76010  
 - Có chuyên gia giám định hộ toàn GIA hướng dẫn tận tình  
 - Máy móc trang bị tối tân



**DENTALCARE TODAY**  
 OF RICHARDSON  
 www.dentistryinrichardson.com

1600 N Plano Rd #2200, Richardson, TX 75081  
 (Góc Plano Road Và Collins, Cạnh Domino's Pizza)  
**214-377-8881** (Xin gọi lấy hẹn)


## Nha sĩ DAVID P. NGUYỄN DDS

### NHA KHOA THẨM MỸ

Có trên 15 năm kinh nghiệm  
 Fellow International Congress Oral Implantologists

- 🦷 **NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM**  
 (Có gây mê tại văn phòng / Oral & Intravenous Sedation)
- 🦷 **CẤY GHÉP XƯƠNG (Bone / Gum Graft)**
- 🦷 **NÂNG XOANG HÀM (Sinus Augmentation)**
- 🦷 **TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI (Dental Implants)**

**Nhận Bảo Hiểm:** PPO/Medicaid/CHIP  
**MEDICARE:**  
 AETNA MEDICARE DENTAL: HMO, DSNP, POS & PPO  
 UnitedHealthcare Dual Complete (HMO D-SNP)  
 AARP Medicare Advantage (HMO-POS)  
 AARP Medicare Advantage SecureHorizons (HMO)  
 HUMANA Medicare




## EYE CARE & EYE WEAR

**Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG**  
**469-567-3641 or 469-567-3640**

### TIỆM ĐANG CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN PART OR FULL-TIME

Biết nói tiếng Anh và tiếng Việt. Không cần kinh nghiệm làm việc, tiệm sẽ đào tạo việc làm. Môi trường làm việc vui vẻ. Xin vui lòng L/L:  
**Anh Trí (503) 415-0384**

## DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044  
**214-213-9200**

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch	Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Công Hàm Độc Thân	Re-new Thẻ Xanh
Bỏ Túc Hồ Sơ	Re-entry Permit
Thị Thực Chữ Ký	Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Chụp Hình Passport	Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt	Sang Tên Tiệm
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội	Thành Lập Công Ty
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm	Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

### LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

## Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo

Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW  
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

**214-458-1584 / 972-272-4000**  
 www.vanthsoskincare.com  
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044




## NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500

### Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare

## (972) 485-1200

## LAM'S AUTO BODY REPAIR

504 S. First Street, Garland, TX 75040  
 Làm đồng và Sơn các loại xe  
**FREE TOWING**  
**972-302-3375**



## NV DENTAL ARTS

Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhổ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency

**972-235-3999**

**VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S**  
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081  
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

**Premier Dentistry**  
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

**NHA KHOA**

*Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry*  
*Ghép Nướu Răng / Gum Graft*  
*Ghép Xương & Trồng Răng*  
*Bone Graft & Implant*  
*Niềng Răng / Orthodontics*  
*Tổng Quát / General Dentistry*

**972-699-7778**  
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200  
Richardson, TX 75080 +P

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

**PHỞ BẰNG**  
**(972) 487-6666**

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

**MAY ÁO DÀI**

Chuyên: - Áo dài cưới  
- Áo dài cách tân, các kiểu  
- Có vải sẵn.

L/L Thỏa:  
**214-436-3551**  
Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG



**BẢO VỆ TOÀN DIỆN**  
**XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ**  
**SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH**



**810 N Plano Rd Ste 240,**  
**Richardson, TX 75081**  
**Home office: Bloomington, Illinois**

**THIÊN X THAI 972-470-9883**



Người láng giềng tốt bụng

**NHÀ BÁN**

Khu Firewheel 4/2/2 Gọi anh Đức gấp

Nhà sau lưng Nhà thờ Giáo Xứ:  
3 phòng ngủ, 2 phòng tắm



**Đức Nguyễn 214-755-9948**

**NailsPlus**  
www.nailsplusonline.com

**Nail & Beauty Supply 469-372-5110**

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apes Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS... Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

**FB & IG: NailsPlusOnline**  
Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed  
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081  
(NW corner Belt Line & McDonald's)



10/31-8/30/22

**PRO NAIL SUPPLY**  
Mon - Fri: 9am-8pm  
Sunday: 10am-6pm

**972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376**

**Cần gấp nam nữ phụ việc.**

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042  
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

**PREMIER FAMILY MEDICINE**

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

**KELLY ANH NGÀ LÊ, MD**  
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ  
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm  
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011



**COLDWELL BANKER**  
**APEX, REALTORS®**



**LOAN PHAM**  
**(517) 420-0892**

Loan.phamcpapex@gmail.com

- Mua/ Bán Nhà trong thời gian ngắn nhất
- Định giá Nhà miễn phí
- Trả lời thắc mắc của Quý Khách 24/7

**ĐẶC BIỆT CÓ GIÁ ƯU ĐÃI CHO QUÝ VỊ ĐỒNG HƯƠNG GIỚI THIỆU KHÁCH CHO LOAN**


**DR. SMILE**  
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	<b>25% Off</b> Mỗi bệnh nhân mới (giá trị với coupon)	khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray <b>MIỄN PHÍ</b> cho bệnh nhân mới (giá \$80)
<b>invisalign</b> BRACES AVAILABLE	<b>30% Off</b> cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị với coupon)	KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHÔN	<b>TẮY RĂNG TRẮNG</b> ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$299.99 giá thường \$499.00 Làm tại văn phòng trong vòng 1 tiếng	<b>NIỀNG RĂNG</b> Chỉ trả mỗi tháng: <b>\$89.00</b> \$1,999.00 (total) (trong trường hợp đơn giản)

Mon - Fri 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm  
Nhận Medicaid, TX Chip, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.



**CUBIC CARE FAMILY MEDICINE**  
**Thien-An Nguyen MD**  
(972) 479-9960  
905 N. Jupiter Rd, Suite 160  
Richardson, TX 75081  
Chữa bệnh người lớn và trẻ em.



**FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD**

- \* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- \* Không phải tốn tiền mua máy.
- \* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

**TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648**



3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

**FOCUS DENTAL**  
NURTURING HEALTHY SMILES

T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm  
**972-414-1515**  
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.